

No. 37116

**United States of America
and
Ethiopia**

**Compensation Agreement between the Government of the United States of America
and the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia (with agreed
minutes). Addis Ababa, 19 December 1985**

Entry into force: 19 December 1985 by signature, in accordance with article VIII

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 12
December 2000**

**États-Unis d'Amérique
et
Éthiopie**

**Accord d'indemnisation entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le
Gouvernement militaire provisoire de l'Éthiopie socialiste (avec procès-verbal
approuvé). Addis-Abeba, 19 décembre 1985**

Entrée en vigueur : 19 décembre 1985 par signature, conformément à l'article VIII

Texte authentique : anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 12
décembre 2000**

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

COMPENSATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA AND THE PROVISIONAL MILITARY
GOVERNMENT OF SOCIALIST ETHIOPIA

The Government of the United States of America (hereinafter referred to as the United States Government) and the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia (hereinafter the Ethiopian Government) being desirous of effecting a settlement of claims of nationals of the United States against the Ethiopian Government have agreed as follows:

Article I. Definition

For the purpose of this agreement the term "national of the United States" means

(A) A natural person who is a citizen of the United States, or who owes permanent allegiance to the United States, and

(B) A corporation or other legal entity which is organized under the laws of the United States, any state or territory thereof or the District of Columbia, if natural persons who are nationals of the United States own, directly or indirectly, 50 per centum or more of the outstanding stock or other beneficial interest in such legal entity.

Article II. Scope

This agreement covers any and all claims, direct or indirect, that have been owned continuously by nationals of the United States from the date on which the claim arose to the date on which this agreement enters into force relating to property, rights and interests in Ethiopia affected by measures of nationalization, expropriation and other restrictive measures ordered or decreed by the Ethiopian Government. A claim based upon an indirect ownership interest in the assets of a corporation or other legal entity, which itself is not a national of the United States, for loss by reason of such measures, shall be included in this agreement if, at the time the loss occurred, nationals of the United States either (a) owned directly or indirectly 25 per centum or more of the outstanding stock or other beneficial interest in such legal entity, or (b) controlled such legal entity.

Article III. Amount and Payment

1. The Ethiopian Government agrees to pay, and the United States Government agrees to accept, the sum of seven million US dollars in full settlement and discharge of all claims of nationals of the United States against the Ethiopian Government described in this agreement.

2. Payment of the above sum shall be made to the United States Government as follows:

(A) An initial down payment of one million five hundred thousand US dollars shall be paid within 30 days of the coming into force of this agreement;

(B) The balance of five million five hundred thousand US dollars shall be paid in ten equal semi-annual installments of five hundred and fifty thousand US dollars, the first installment to be paid on the 19th day of July, 1986 and the second installment to be paid on the 19th day of January, 1987 and subsequent installments to be paid thereafter on the same dates each succeeding year.

Article IV. Distribution of Amounts

The distribution of the compensation amounts referred to in Article III of this agreement falls within the exclusive competence of the United States Government in accordance with such methods of distribution as it may choose to adopt, without any responsibility arising therefrom for the Ethiopian Government.

Article V. Discharge and Release

1. When the payments required by Article III have been completed, the Ethiopian Government shall be fully discharged from its obligations and liabilities to nationals of the United States in respect of all claims covered by this agreement whether or not they have been brought to the attention of the Ethiopian Government.
2. All claims of the Ethiopian Government, its political subdivisions, agencies, instrumentalities or controlled entities against nationals of the United States, with regard to the measures described in Article II, including but not limited to all counterclaims arising from the same transactions or occurrences which gave rise to the claims of nationals of the United States covered by this agreement, are hereby fully settled and discharged.
3. After the entry into force of this agreement, the United States Government will neither espouse nor present to the Ethiopian Government the claims of nationals of the United States which have been referred to in, and settled by, this agreement. In the event that such claims are presented by nationals of the United States directly against the Ethiopian Government, the Ethiopian Government will refer them to the United States Government.

Article VI. Subrogation

Upon the effective date of this agreement the Ethiopian Government shall be subrogated to all the legal rights and interests in properties involved in such claims in the place and stead of the claimants concerned.

Article VII. Information

1. With a view to protecting the Ethiopian Government from further potential claims that may be asserted through third countries, or otherwise, with respect to the claims settled by this agreement, the United States Government agrees to cooperate in furnishing and supplying to the Ethiopian Government copies of any formal statements of claim submitted by nationals of the United States, as well as copies of decisions with respect to the validity and amounts of such claims, within three months of receipt of a written request from the Ethiopian Government.

2. With a view to assisting the United States Government in its distribution to its nationals who are claimants of the compensation to be paid by the Ethiopian Government, the Ethiopian Government agrees to cooperate in furnishing and supplying to the United States Government such available documents, information, evidence and records, including details as to the ownership and value of property, rights and interests, as may be necessary or appropriate for that purpose within three months of receipt of a written request from the United States Government.

Article VIII. Effective Date

The agreement shall enter into force as from the date of signature.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present agreement.

Done at Addis Ababa this 19th day of December, 1985.

For the Government of the United States of America:

JOSEPH P. O'NEILL

For the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia:

GETAHUN TERREFE

AGREED MINUTE

In the course of the negotiation of the agreement between the Government of the United States of America and the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia concerning claims of nationals of the United States which was signed today, both delegations stated that official claims between the two Governments have been excluded from the referenced agreement, notwithstanding any language or provision appearing to the contrary, without prejudice to the validity of such claims or the positions of either Government with respect thereto.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present agreement.

Done at Addis Ababa this 19th day of December, 1985.

For the Government of the United States of America:

JOSEPH P. O'NEILL

For the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia:

GETAHUN TERREFE

AGREED MINUTE

The Government of the United States of America and the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia understand and intend that the claims and counterclaims settled and discharged by the Compensation Agreement signed by the two Governments on this date include all the claims and counterclaims which have been asserted by the Ethiopian Spice Extraction Share Company, the Kalamazoo Spice Extraction Company (and its related and affiliated companies) and the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia in the two litigations which are proceeding in the U.S. District Court for the Western District of Michigan. The two Governments further intend that both of those litigations should be terminated with prejudice to the claims of all parties concerned, and without payment by any party to any other party, contemporaneously with the entry into force of the Compensation Agreement. To that end, both Governments expect that the attorneys representing the parties to those litigations will promptly submit a joint stipulation to the court for the dismissal of the complaints and counterclaims in both actions, including the transfer to the Ethiopian Government of Kalamazoo Spice Extraction Company's remaining equity interest in the Ethiopian Spice Extraction Share Company and the waiver of all rights and claims, direct or indirect thereto. The United States Government confirms that the Kalamazoo Spice Extraction Company (and its related and affiliated companies) has consented to the disposition of the cases on this basis.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present agreement.

Done at Addis Ababa this 19th day of December, 1985.

For the Government of the United States of America:

JOSEPH P. O'NEILL

For the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia:

GETAHUN TERREFE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD D'INDEMNISATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT MILITAIRE PROVISOIRE DE L'ÉTHIOPIE SOCIALISTE

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommé Gouvernement des États-Unis) et le Gouvernement militaire provisoire de l'Éthiopie socialiste (ci-après dénommé Gouvernement éthiopien), désireux de parvenir au règlement des demandes d'indemnisation de ressortissants des États-Unis contre le Gouvernement éthiopien, sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définition

Aux fins du présent Accord, le terme «ressortissant des États-Unis» désigne

- A) Toute personne physique ayant la nationalité des États-Unis, ou devant allégeance définitive aux États-Unis; et
- B) Toute société ou personne morale constituée selon le droit des États-Unis, de tout État ou territoire des États-Unis ou du District de Columbia, dont 50 pour cent ou plus du capital souscrit ou des bénéfices appartiennent directement ou indirectement à des ressortissants des États-Unis.

Article II. Portée

Le présent Accord couvre toute demande d'indemnisation formulée et maintenue, directement ou indirectement, par des ressortissants des États-Unis de sa date d'origine à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, et concernant des biens, droits et intérêts en Éthiopie affectés par des mesures de nationalisation, d'expropriation et autres mesures de restriction ordonnées ou décrétées par le Gouvernement éthiopien. Les demandes d'indemnisation fondées sur une participation indirecte aux avoirs d'une société ou de toute autre entité juridique qui n'est pas constituée selon le droit des États-Unis sont couvertes par le présent Accord si, au moment du préjudice, des ressortissants des États-Unis a) détenaient directement ou indirectement 25 pour cent ou plus du capital souscrit ou des bénéfices de ladite entité juridique, ou b) dirigeaient l'entité en question.

Article III. Montant et paiement

1. Le Gouvernement éthiopien accepte de payer, et le Gouvernement des États-Unis accepte de recevoir, le montant de sept millions de dollars des États-Unis en règlement global libératoire de toutes les demandes d'indemnisation présentées par des ressortissants des États-Unis contre le Gouvernement éthiopien visées dans le présent Accord.

2. Le montant susmentionné sera versé au Gouvernement des États-Unis comme suit :

- A) Un versement initial d'un million cinq cent mille dollars des États-Unis sera effectué dans les 30 jours de l'entrée en vigueur du présent Accord;

B) Le solde de cinq millions cinq cent mille dollars des États-Unis sera payé en 10 versements semestriels de cinq cent cinquante mille dollars des États-Unis, le premier versement ayant lieu le 19 juillet 1986, le deuxième le 19 janvier 1987 et les versements suivants aux mêmes échéances les années suivantes.

Article IV. Répartition des indemnités

La répartition des indemnités visées à l'article III ci-dessus relève de la seule autorité du Gouvernement des États-Unis et se fera selon les méthodes que celui-ci choisira d'adopter, sans que le Gouvernement éthiopien y ait aucune part.

Article V. Règlement définitif

1. Les versements définis à l'article III ci-dessus constituent le règlement définitif des obligations et responsabilités du Gouvernement éthiopien à l'égard de ressortissants des États-Unis en ce qui concerne toutes les demandes d'indemnisation couvertes par le présent Accord, qu'elles aient été ou non portées à l'attention dudit Gouvernement.

2. Toute réclamation du Gouvernement éthiopien, de ses subdivisions administratives, organes, services ou entités placés sous son autorité contre des ressortissants des États-Unis, portant sur les mesures visées à l'article II ci-dessus, y compris, mais non exclusivement, les demandes reconventionnelles concernant les mêmes transactions ou opérations ayant donné lieu aux demandes d'indemnisation des ressortissants des États-Unis couvertes par le présent Accord, sont intégralement et définitivement réglées par le présent Accord.

3. Après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement des États-Unis ne fera valoir auprès du Gouvernement éthiopien aucune demande d'indemnisation par des citoyens américains couverte et réglée par le présent Accord. Si de telles demandes sont présentées directement au Gouvernement éthiopien par des ressortissants des États-Unis d'Amérique, le Gouvernement éthiopien les renverra au Gouvernement des États-Unis.

Article VI. Subrogation

À la date de l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement éthiopien se subroge aux auteurs de telles demandes d'indemnisation dans tous leurs droits et intérêts sur les biens concernés par ces demandes.

Article VII. Information

1. En vue de protéger le Gouvernement éthiopien contre toute demande d'indemnisation émanant éventuellement de pays tiers, ou présentée de quelque autre manière, et concernant une demande couverte par le présent Accord, le Gouvernement des États-Unis accepte de coopérer avec le Gouvernement éthiopien en lui fournissant copie de toute demande d'indemnisation présentée par des ressortissants des États-Unis, et copie des décisions concernant la validité et le montant de la demande au plus tard dans les trois mois de la réception d'une requête écrite du Gouvernement éthiopien.

2. Afin d'aider le Gouvernement des États-Unis à répartir entre ses ressortissants demandeurs l'indemnisation versée par le Gouvernement éthiopien, celui-ci accepte de coopérer avec le Gouvernement des États-Unis en lui fournissant tous documents, renseignements, pièces et archives disponibles, y compris les précisions sur la propriété et la valeur des biens, droits et intérêts en cause qui pourraient être nécessaires ou utiles à cette fin, dans les trois mois de la réception d'une requête écrite formulée par le Gouvernement des États-Unis.

Article VIII. Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, signent le présent Accord.

Fait à Addis-Abeba, le 19 décembre 1985.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

JOSEPH P. O'NEILL

Pour le Gouvernement militaire provisoire de l'Ethiopie socialiste :

GETAHUN TERREFE

PROCÈS-VERBAL APPROUVÉ

Au cours de la négociation de l'Accord signé ce jour par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et par le Gouvernement militaire provisoire de l'Éthiopie socialiste concernant des demandes d'indemnisation présentées par des ressortissants des États-Unis, les deux délégations ont déclaré que toute demande officielle d'indemnisation entre les deux gouvernements est exclue dudit accord, nonobstant toute indication ou disposition donnant à penser le contraire, sans qu'il soit préjugé de la validité de ces demandes ou de la position de l'un ou l'autre gouvernement à cet égard.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Addis-Abeba, le 19 décembre 1985.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

JOSEPH P. O'NEILL

Pour le Gouvernement militaire provisoire de l'Ethiopie socialiste :

GETAHUN TERREFE

PROCÈS-VERBAL APPROUVÉ

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement militaire provisoire de l'Éthiopie socialiste comprennent et entendent que les demandes d'indemnisation et demandes reconventionnelles réglées et acquittées par l'accord d'indemnisation signé ce jour par les deux gouvernements incluent toutes les demandes d'indemnisation et demandes reconventionnelles présentées par la Ethiopian Spice Extraction Share Company, la Kalamazoo Spice Extraction Company (et leurs filiales) et le Gouvernement militaire provisoire de l'Éthiopie socialiste dans les deux litiges portés devant le tribunal du district ouest du Michigan. Les deux gouvernements conviennent également qu'il sera mis fin à ces deux litiges par règlement des demandes de toutes les parties en cause, sans versement d'aucune partie à aucune autre, à compter de l'entrée en application de l'Accord d'indemnisation. À cette fin, les deux gouvernements concernés comptent que les représentants des parties soumettent promptement au tribunal une déclaration conjointe dans laquelle ils renoncent aux demandes d'indemnisation et demandes reconventionnelles dans les deux litiges en question, y compris le transfert au Gouvernement éthiopien du solde des parts de capital social de la Ethiopian Spice Extraction Company détenu par la Kalamazoo Spice Extraction Company, ainsi que la renonciation à tout droit ou intérêt direct ou indirect sur ces parts. Le Gouvernement des États-Unis confirme que la Kalamazoo Spice Extraction Company (et ses filiales) a accepté qu'il soit mis un terme aux litiges en question de la manière qui vient d'être décrite.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, signent le présent procès-verbal.

Fait à Addis-Abeba, le 19 décembre 1985.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

JOSEPH P. O'NEILL

Pour le Gouvernement militaire provisoire de l'Ethiopie socialiste :

GETAHUN TERREFE

